Porównanie tłumaczeń Jana 8:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Znów więc im przemówił ― Jezus mówiąc: Ja Jestem ― światło ― świata. ― Towarzyszący mi nie ― będzie chodził w ― ciemności, ale będzie mieć ― światło ― życia. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Znów więc Jezus im powiedział mówiąc Ja jestem światło świata podążający za Mną nie będzie chodził w ciemności ale będzie mieć światło życia |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jezus więc znów skierował do nich słowa:\* Ja jestem światłem świata;\*\* kto idzie za Mną, na pewno nie będzie błądził w ciemności, lecz będzie miał światło życia.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Znów więc im powiedział Jezus mówiąc: Ja jestem światło świata. Towarzyszący mi nie będzie chodził w ciemności, ale będzie miał światło życia. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Znów więc Jezus im powiedział mówiąc Ja jestem światło świata podążający za Mną nie będzie chodził w ciemności ale będzie mieć światło życia |

1. 1) Tj. powiedział do nich, mówiąc. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>240 4:18</x>; <x>290 49:6</x>; <x>470 5:14</x>; <x>500 9:5</x>; <x>500 11:9-10</x>; <x>500 12:35-36</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 1:4</x> [↑](#footnote-ref-4)